

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerεε Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaε wɔ Yordan bon a εben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a εfa bepɔw Seir no, ye nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a εto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyεε no sε ɔnka nkyere Israelfo no pεpεεε kyerεε wɔn.

⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerεε mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerεε yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akyε dodo.

⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkotena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔε mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho.

⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkoƆfa asase a AWURADE hyεε bɔ sε ɔde

bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne won asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyereε mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase ado enti nne yi, mo ase afεe te se osoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bo no!

¹² Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa won ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a won anim wo nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwefo.

¹⁶ Na atemmufo a wɔwɔ ho saa bere no nso, mehyee won se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne oho bi a, monhwe na mummu atentrenee.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie oketewa ne okese pe. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na minni.”

¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ese se moye kyereε mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyee yen no, yefii Horeb de yen ani kyeree Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyeree mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so.

²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyeree mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wonkɔsra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa ho.

²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de breɛ yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfo Atuateg

²⁶ Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no.

²⁸ Yereko he? Yen akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔdenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a

afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ! ”

²⁹ Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo senea muhoo no se ɔyee wɔ Misraim no.

³¹ Na muhoo nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu.

³³ Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,

³⁵ “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bɛma mo agyanom no,

³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da.

³⁸ Na mmom, wo boafo Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no.

³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne

no a na wusuro se wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so.

⁴⁰ Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ."

⁴¹ Eno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne atia AWURADE. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛnea AWURADE aka akyerɛ yɛn no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyɛ. Na mususuwii se ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ ye mmerɛw.

⁴² Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ka kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.' "

⁴³ Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe.

⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no.

⁴⁶ Eno nti, motenaa Kades nna bebree.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sɛnea AWURADE kyerɛɛ me se menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

³ "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyerɛ atifi fam.

4 Hyε ɔman no se, ‘Morebefa mo nuanom Edomfo, a wɔyε Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwε yiye.

5 Monnhye wɔn abufuw a εde ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efisε mede Seir bepɔw kurow ama Esau sε n’atenae.

6 Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwetε ntua wɔn ho ka.’ ”

7 AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwε mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

8 Yetwa faa yen nuanom a wɔyε Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yεfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yεbefaa Moab sare so kwan no so.

9 Na AWURADE ka kyereε me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monnhye wɔn abufuw a εde ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efisε mede Ar ama Lot asefo sε agyapade.”

10 Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔsoso a wɔwɔware te sε Anakfo no.

11 Wɔn nso, na wɔyε abran sε Anakfo no ara pε, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn Emifo.

12 Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsεε Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yεε wɔ asase a AWURADE de maa wɔn sε wɔn agyapade no so no pεpεεε.

13 Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihyia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

15 Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenaɛ hɔ.

16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pɛ,

17 na AWURADE ka kyereɛ me se,

18 “Nnɛ, ɛɛ se wofa Ar wɔ Moab mantam mu.

19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a ɛde ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

20 Saa beaɛ hɔ na abran akese a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no.

21 Na wɔyɛ nnipa ahɔɔdenfo a wɔɔɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na AWURADE sɛɛ Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu.

22 Saa ara na AWURADE sɛɛ Horifo wɔ Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi.

23 Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa tɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beɛɛɛ wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

24 “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahye wo nsa. Kɔtow hye ne so, na monko, na fa.

25 Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

²⁶ Mituu abofo fii Kedemot sare so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyereɛ no se,

²⁷ “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yɛremman mfa benkum anaa nifa.

²⁸ Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwɛ ara ne ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew atwa mu,

²⁹ sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi sɛ yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE, yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no so.”

³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa mu wɔ hɔ. Efisɛ na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayɛ ne honhom sisirii, apirim ne koma sɛnea ɔnam so de no bɛhyɛ mo nsam, sɛnea wayɛ no nnɛ yi.

³¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Hwɛ, mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.”

³² Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn sɛ wɔne yɛn rebɛko wɔ Yahas no,

³³ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, yii no maa yɛn ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee.

³⁴ Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere no sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra a yɛannyaw obiara.

³⁵ Mmom, nyɛmmao ne asade ahorow a ɛwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔɛ.

³⁶ Efi Aroer a ɛda Arnon Subon ano ne kurow a ɛda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na ɛsodi yɛ den ma yɛn;

AWURADE, yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa.

³⁷ Nanso, yɛankɔ Amorifo asase ne asase a ɛda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnkɔ so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koe.

² Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, yɛ no saa ara."

³ Enti AWURADE, yɛn Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa bere no, yɛfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yɛannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

⁵ Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebreɛ.

⁶ Yɛsɛɛ Basan kuropɔn no pasaa sɛnea yɛsɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛ nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso nkuropɔn no mu nyɛmmaa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔɛ.

⁸ Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

⁹ Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.

¹⁰ Yɛfaa nkuropon a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw ye anammɔn asia. ɛda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mpren ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yɛfaa no saa bere no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

¹³ Afei, mede asase no nkae a ɛye Gilead ne Basan nyinaa a na anka ɛye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

¹⁴ Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nne.

¹⁵ Mede Gilead maa Makir,

¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a ɛye Amonfo hye no so.

17 Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a eɔa Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

18 Na mehyee mo saa bere no se, “AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwɔ Yordan.

19 Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

20 Se AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so.”

Wɔamma Mose Antwa Yordan

21 Saa bere no, meka kyeree Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanɔ yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyee ahemman a ewɔ faako a morekɔ no nso.

22 Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

23 Saa bere no, mesree AWURADE se,

24 “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseye ne wo nsa a eyee den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo?

25 Mesre wo, ma mintwa Yordan nkɔhwe asase pa a eɔa hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fefe no.”

26 Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyeree me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me.

27 Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔɛ, atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, wɔrentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no.

28 Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efisɛ ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi."

29 Eno nti, yetenaa subon a εβεν Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

1 Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛɛ a merebɛkyerɛkyerɛ mo yi. Munnɛ so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ.

2 Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɛ so.

3 Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no.

4 Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

5 Sɛ mudu asase a mobɛtena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyɛrɛkyerɛ mo a εsɛ sɛ mudi so. Efi Awurade, yɛn Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo.

6 Sɛ mudi so a, εbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi yɛ ɔman kɛsɛ a wonim nyansa na wɔwɔ ntease."

⁷ Ɔman kɛsɛ bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ tɛ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yɛn so yi?

⁸ Na ɔman kɛsɛ bɛn na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛdɛ nɛ mmara sɛ saa mmara yi a mede rema mo nɛɛ yi?

⁹ Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu.

¹⁰ Ka kyere wɔn, nɛ titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyereɛ me sɛ, “Frɛ nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔtɛ asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma.”

¹¹ Mubegyina bɛnɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum nɛ esum kabii aduru no.

¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyereɛ mo. Motɛɛ nsem no nanso, moanhu no, nɛɛ kɛkɛ na ɛbae.

¹³ Ɔdaa n’apam a ɔkyereɛ mo sɛ munnɛ so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo pon abien so no.

¹⁴ Saa bere no na Awurade kyereɛ me sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛdɛ nɛ mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyereɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye,

¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ eyɛ ɔbarima anaa ɔbea sɛso,

¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

¹⁸ anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.

¹⁹ Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no.

²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so.

²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a eyɛ biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

²⁴ Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

²⁶ mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa

Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkye na wɔbɛsɛɛ mo ampa.

²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.

²⁸ Ɛhɔ na mobesom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asem na wonnidi nte hua no.

²⁹ Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mubehu no.

³⁰ Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no.

³¹ Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛɛ mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woatɛ biribi saa pɛn?

³³ So nnipa foforo bi atɛ Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu sɛnea motɛɛ no na wɔda so tɛ ase yi ana?

³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanɛhunu, nsɛnkyɛrɛnne a ɛyɛ nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerεε mo senea εβεγε a mubehu se AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ.

³⁶ Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so teεteεε mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu.

³⁷ Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpeε se ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anım ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no.

³⁸ Ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim senea ɔde mo beba wɔn asase so abεfa se mo agyapade, senea εte nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni hɔ.

⁴⁰ Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuroɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuroɔn abiεsa bi wɔ Yordan apuei fam

⁴² a, se εba se obi kum obi na wanhyε da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔɔ ne ho aguaa.

⁴³ Oyii Beser a εda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a εwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a εwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyerε, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn

⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a εβεν Bet-Peor a εδα Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no.

⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam.

⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a εδα Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a εye Hermon ho.

⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a εwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransεm Du No

¹ Mose frεε Israelfo no nyinaa ka kyerεε wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munnɔ so.

² Bere a yεwɔ Horeb no, AWURADE yεn Nyankopɔn ne yεn yεε apam bi.

³ Εnye yεn agyanom na AWURADE ne wɔn yεε apam no, na mmom, ɔne yεn a yεte ase nne yi nyinaa na εyεε.

⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyerεε mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsεm a ɔkaε no ni:

6 “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

7 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

8 Monnye ohoni anaa biribiara a εσε ade a εwɔ wim, anaa nea εwɔ asase so, anaa nea εwɔ nsu mu, anaa nea εwɔ asase ase.

9 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

10 nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m’ahyede so no.

11 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Σε moye saa a, obebu mo fɔ.

12 Monkae homeda na munnɔ no σε da kronkron.

13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

14 na da a εto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense σε moye adwuma biara; ense σε mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

15 Monkae σε bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumɔ ne tumɔ nnwuma so na oyii mo fii hɔ. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo σε munnɔ Homeda no.

16 Di w’agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a

AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsɛɛ aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenaa, ne n’anantwi, n’afurum anaa biribiara a εγε wo yɔnko dea.”

²² Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kɛsɛ a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn.

²⁴ Wɔkae se, “AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n’anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yeahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

²⁵ Na afei, adɛn nti na εsɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa.

²⁶ Efise ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana?

²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerεε me no, AWURADE ka kyerεε me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerεε wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

²⁹ Ao, se daa wobanya koma senea ebema wɔasuro me na wɔadi m’ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afebwɔ.

³⁰ “Kɔ na kɔka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m’ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerεkyere nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no.”

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

³³ Munki nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyerεε me se menkyerεkyere mo na munki so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so,

² senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n’ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware.

³ Muntie, Ao Israel, na monhwε yiye nni so senea ebeye a ebesi mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne εwo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyεε mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopɔn ye Awurade koro.

⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu.

⁶ Momma saa mmaransεm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu.

⁷ Momfa nhyε mo mma mu. Sε mote fie anaa monam ɔkwan so, sε moda hɔ anaa mosɔre a, monka ho asem.

⁸ Monkyekye no sε agyiraehyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri.

⁹ Monkyerεw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam sε ɔde bεma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropɔn a enyε mo na mokyekyeree ahyε so ma no so,

¹¹ afi a nneεma pa ahorow a enyε mo na moyεε ahyε no ma, mmura a enyε mo na mututui, bobeturo a enyε mo na moyεε ne ngonnua a enyε mo na muduae no so. Sε mudidi mee wɔ saa asase yi so a,

¹² monhwε yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

¹³ Eεε sε musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

14 Munnni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no;

15 na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na ɔbesee mo afi asase no so.

16 Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na mowɔ Masa no.

17 Eɛe sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛɛɛ.

18 Monye de etee na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moakɔ akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bɔ kyeree mo agyanom no,

19 na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

20 Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?"

21 a monka nkyere wɔn se, "Na yeɛɛ Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim.

22 Yen ani tua AWURADE nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa.

23 Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen.

24 Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen sɛ yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi.

25 Efise sɛ yedi mmara no nyinaa a AWURADE,

yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeyɛ yen trenee.”

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔyɛ Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔyɛ den sen mo,

² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehyɛ apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ.

³ Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

⁴ Efise wɔbɛma mo mma asan afi m’akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedɛw atia mo na waseɛ mo ntem.

⁵ Nea ɛɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni.

⁶ Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo sɛ n’agyapade a ɛsom no bo.

⁷ ɛnye sɛ modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho dɔ no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.

⁸ Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii ne ntam a oka kyereɛ mo agyanom sɛ ode ne nsa a tumi

wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Faraο tumi ase no.

⁹ Enti munhu sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyede so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, sɛɛ wɔn.

¹¹ Eno nti, monhwe yiye na munni ahɛde ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Sɛ mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so.

¹³ Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛɛ. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so.

¹⁴ Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renɛ asaadwe na mo mmea nso renɛ abonin na mo nyɛmmao nso bɛwowo.

¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

¹⁶ Monɛɛ aman a AWURADE mo Nyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, “Na sɛ saa aman yi yɛ den kyɛn yɛn. Ɛbɛyɛ den na yɛatumi apam

wɔn?"

¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yee Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatɛw mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn befa saa okwan koro no ara so.

²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betɔre.

²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa.

²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ preko pe; anye saa a, nkek- aboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so.

²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbesee wɔn.

²⁴ Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobɛpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsore ntia mo; mobesee wɔn.

²⁵ Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade.

²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyen amma ɔsee se eno ara

pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise woyi ato ho ama ose.

8

Momma Mo Were Mfi AWURADE

¹ Monhwe yiye na munnii ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase ado doko na moakofa asase a AWURADE kaa ntam de hye mo agyanom bo no atena so.

² Monkae senea AWURADE mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so bre mo ase de so mo suban hwe se mubedi ne mmara so anaase morenni so no.

³ Nokware, omaa okom dee mo nam so bre mo ase na omaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Jye saa de kyerere mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan amm mpumpunya na anhonhon nso.

⁵ Munhu wo mo koma mu se, senea obeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munnii AWURADE, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

⁷ Efise mo AWURADE de mo rek asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wo abon ne mmepo mu;

⁸ asase a atoko, awi, bobbe, borodoma, atoaa, ngodua ne ewo wo so.

⁹ Ɖyε asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a εso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Sε mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti.

¹¹ Na monhwε yiye na mo werε amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, sε morenni ne mmara ne n'ahyede a merehyε mo nne yi so.

¹² Anyε saa na sε mudidi na momee na musisi mo afi afεfε, na mokɔtenatena mu

¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetε ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso

¹⁴ a, saa bere no na εsε sε mohwε yiye. Monnye ahomaso na mommma mo werε mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no.

¹⁵ Ɖno na odii mo anim yii mo fii sare a na εso ye hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bore wɔ so no so. Ɖmaa mo nsu fi ɔbotan mu.

¹⁶ Ɖmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɖyεε eyi de brεε mo ase, de sɔɔ mo hwεε na wama awiei no asi mo yiye.

¹⁷ Ɖyεε saa de kyerεε mo sε, εnsε sε modwene sε mo ahonya no fi mo ankasa mo ahɔɔden mu.

¹⁸ Daa monkae sε AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyε adefo no, ɔyε saa de di apam a ɔne mo agyanom hyεε no so.

¹⁹ Sε mo werε fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sεε na wɔbesεε mo.

²⁰ Seneɛ AWURADE aseε amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sε moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbesεε mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a esoso na wɔwɔ ahooɔden kyen mo na wɔwɔ nkuropɔn akese wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade.

² Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate se wɔka se, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?”

³ Nanso merehye mo ase nne se, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Ɔbesee wɔn. Ɔbebre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatore wɔn ase ntem pa ara senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiane yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi, eye aman no amumɔyeseɛm nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn.

⁵ Enye se moye atreenefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔye nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

⁶ Monte ase se, enye se moye atreenefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asooɔden ahye mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim

besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua.

⁸ Mohyee AWURADE abufuw wo Horeb a anka ope se osee mo.

⁹ Mekoo bepoo no so se merekogye abo kyerewpon a na woakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafa aduanan, mannidi na mannom.

¹⁰ AWURADE de apam a ewo abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewo bepoo no so no mu ka kyeree mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a woakyerew apam no wo so no maa me.

¹² Afei, AWURADE ka kyeree me se, "Sian fi ha ntem ko, efise nnipa a wudii won anim fi Misraim no adan abonefo. Woaman ahi ahyede a memaa won no ho na woaye ohoni afa."

¹³ Na AWURADE ka kyeree me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, won aso ye den pa ara.

¹⁴ Ma me kwan na mensae na mempepa won din mfi osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kese; oman a eso na ewo ahoo den sen senea ete nne yi."

¹⁵ Enti misian fii ogya bepoo no so a na mikura abo apon abien a apam no wo so no.

¹⁶ Mehwee no, mihuu se moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a okyeree mo se momfa so no so ntem.

¹⁷ Enti memaa obo apon no so koo soro na metow hwee fam. Mibubuu no wo mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyεε eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bone na enam so ama ne bo afuw yiye.

¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi ase mo. Nanso, otiee me bio.

²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso.

²¹ Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyεε AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem.

²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

²⁵ Eno nti na bere a AWURADE sii n’adwene pi se ɔbesεε mo no, mekɔdaa n’anim awia ne anadwo nnafua aduanan no.

²⁶ Mebɔɔ mpae srεε AWURADE se, “Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w’agyapade a wode wo keseyε agye asi hɔ na wode wo nsa a eye den ayi wɔn afi Misraim no.

²⁷ Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob.

²⁸ Anyε saa a, Misraimfo no beka se, ‘AWURADE sεεε wɔn, efise wantumi amfa wɔn ankɔ asase a

ɔkaa ntam se ɔde bema won no so. Anaase nso, wobeka se, ɔsee won, efise ɔtan won; ɔde won baa sare so se ɔrekokunkum won.'

²⁹ Nanso woye wo nkurofo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatreɔ mu so yii won."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu.

² Mekyerɛw nsem a mekyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛpɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no.

⁴ AWURADE kyerɛw nsem a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyɛɛ adaka a maye no mu sɛnea AWURADE hyɛɛ me se menyɛ no, na ewɔ ho besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sɔfo.

⁷ Wofi ho tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.

⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina

AWURADE anim nsom no na wɔmfafa ne din so nhyira, senea wɔye no nne yi.

⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyeɛ kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na enye ne pɛ sɛ ɔbɛsɛ mo.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sore na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfafa no sɛ agyapade.”

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwehwe afi mo nkyɛn? Ɔhwehwe sɛ musuro no na moyɛ n’apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no,

¹³ na mudi AWURADE ahyɛde ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi.

¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaɛ asɔden no.

¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kɛse, otumfo ne ɔnwɔnwani a ɔnkyɛa n’aso na onnye adanmude nso.

¹⁸ Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔɔ ahɔho a wote mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama.

¹⁹ Mo nso, esɛ sɛ modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so.

²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara.

²¹ Ɔye mo Nyankopɔn a esɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi.

²² Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

11

Monnɔ AWURADE Na Muntie No

¹ Monnɔ AWURADE mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa.

² Nnɛ, muntie, sɛ ɛnye mo mma na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a wateɛ mu;

³ nsenkyerɛnne a ɔyɛɛ ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no;

⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea AWURADE sɛɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea AWURADE de ɔsɛɛ a to ntwa baa wɔn so no.

⁵ Ɛnye mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi;

⁶ ne nea ɔde yeɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛɛ

n'anom wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eye wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no.

⁷ Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE aye yi nyinaa.

⁸ Enti munnɔ mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubanya ahooɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi,

⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyeree mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo no so.

¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no.

¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro.

¹² Eye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Se mufi nokwareɔ mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa beɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a,

¹⁴ eno de, ɔbetɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

¹⁵ ɔbema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anye saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn.

¹⁷ Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbetɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase

remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu aƒi asase a AWURADE de rema mo no so.

¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmɔ abotiri.

¹⁹ Monkyerekere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre.

²⁰ Monkyerew ngu mo aƒi apongua ne mo abobow ano apon so,

²¹ senea ɛbeyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.

²² Sɛ mudi ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munnɔ so; sɛ monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munnɔ no ni, yi so pɛpɛpɛ a,

²³ eno de, AWURADE bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu.

²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beyɛ mo de. Mo ahyɛ bɛtrɛw aƒi sare so akosi Lebanon, na aƒi Asubɔnten Euftrate akosi Ntam Po no.

²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro bɛto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ.

²⁶ Hwɛ, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

²⁷ sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nne yi so a, ɛbeyɛ nhyira.

²⁸ Na sɛ mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nne yi so,

kɔsom anyame afoforo a, εβεγε nnome.

²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so.

³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam, a ekyerɛ owitɔe na εben More kwae wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no.

³¹ Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kotena so a,

³² monhwɛ yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama Ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a εse se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so.

² Se mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛe mmeae ahorow bi se mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa.

³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a εwɔ no.

⁴ Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn.

⁵ Na mmom, monhwewhwe faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na esɛ sɛ mokɔ.

⁶ Ehɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ a mo ntotoso du du, akyɛde sononko, ade a moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔde a efi mo pɛ mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

⁷ Ehɔ, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nnɛ yi, nea moɛ biara na moyɛ, nanso enɛ sɛ ɛba saa,

⁹ efisɛ munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebɛma mo no hɔ ɛ.

¹⁰ Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no so. Na ɔbɛma mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo.

¹¹ Momfa biribiara a mehyɛ mo sɛ momfa mmra sɛ eyɛ mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyɛde sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhyɛ mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ no.

¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no.

¹³ Monhwɛ yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a mope.

¹⁴ Mommɔ wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ɛhɔ na monyɛ biribiara a mehyɛ mo sɛ monyɛ no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we sɛnea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi.

¹⁶ Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Muntwa ngu fam te sɛ nsu.

¹⁷ Ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi.

¹⁸ Mmom, ɛsɛ sɛ mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobeyɛ no ho.

¹⁹ Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, trɛw mo hye mu sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, “Yɛnya nam bi a anka yɛbɛwe” a, ɛno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

²¹ Sɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a

mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi.

²³ Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya no ne nkwa no, na ense sɛ mudi nkwa no ne nam no.

²⁴ Munnɪ mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu.

²⁵ Munnɪ mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea etɛɛ wɔ AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneɛma a moatew ho ne nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no, na monkɔ beae a AWURADE bepaw no.

²⁷ Momfa mo ɔhyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam no.

²⁸ Monhwɛ sɛ mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea etɛɛ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛ aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam wɔn kɔtena wɔn nsasɛ no so,

³⁰ na sɛ wonya di mo anim sɛe wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Ɔkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn

anyame? Yεpe se yeγe saa bi,” amfa so ankoto afiri mu.

³¹ Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, wɔye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya se wɔde rebɔ afɔre ama wɔn anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹ Se odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasem sɔre wɔ mo mu na ɔka nsenkyyerɛne a eye hu ne anwonwasem kyere mo,

² na se nsenkyyerɛne anaa anwonwasem no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a,

³ ense se mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana.

⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ese se mudi n’akyi na ɔno na ese se mode obu ne nidi ma no. Munnɛ ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den.

⁵ Ese se wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo fi ɔkwan a

AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ momfa so no so. Ɛsɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

⁷ anyame a ɛye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a,

⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na ɛsɛ sɛ mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho.

¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ sɛ ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbɛye saa ade no bio.

¹² Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ

¹³ nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,

¹⁴ ɛsɛ sɛ mubisa mu, hwehwe mu yiye. Na sɛ ɛye nokware na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nneyɛɛ bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a,

¹⁵ ɛsɛ sɛ wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmmaa.

¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ɔhyew afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio.

¹⁷ Asade a wɔde agu nkyen se wɔbesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan afi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔɔɔ. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adɔ senea ɔkaa ntam hyee mo agyanom bɔ no,

¹⁸ efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea esɔ n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

² efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agyapade a esom bo.

³ Munnni akyiwade biara.

⁴ Eyinom ne mmoa a esɛ se mowe: nantwi, oguan, abirekyi

⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko.

⁶ Na munnni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw.

⁷ Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de,

nanso wɔn tɔte mu mpae; wɔn ho ntew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntew. Ewɔ mu se ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwoaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wɔwɔ ntete ne abon nyinaa mutumi we.

¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe.

¹² Nnomaa a ense se mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre,

¹³ ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa

¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

¹⁶ patu, ɔpatukese, bakanoma

¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi,

¹⁸ ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe.

²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako.

²³ Munnɪ mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ eyɛ atɛnae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa.

²⁴ Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyɛrɛ mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

²⁵ ɛno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no.

²⁶ Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifɔ nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye.

²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiɛsa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmɛkora wɔ mo nkurow mu,

²⁹ sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe aɔn awiei biara.

² Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ

se ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise woapae mu aka AWURADE bere a wode ka kye no.

³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wote mo mu no de, se mope a mobema wɔn atua.

⁴ Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo se mo agyapade no so,

⁵ se motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobebɔ aman bebree bosea, nanso moremmɔ obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na se ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mumpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so.

⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfem wɔn nea ehia wɔn biara.

⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannyina so ammɔ mo mfefo Israelfo a ahia wɔn no atirimoden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bone ho fo.

¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu.

¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowɔ no,

mumfi ɔpe pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihya asia a, eɛe se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no.

¹³ Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

¹⁵ Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merenyaw wo hɔ nkɔ," efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a,

¹⁷ Eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mɔmmfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim.

²¹ Na sɛ eba sɛ abakan no bi adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no.

²³ Nanso enɛ sɛ mudi mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim.

² Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi sɛ atenae wɔ ne din mu no.

³ Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no.

⁴ Mommma wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson.

* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Eho na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nyɛ adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

¹⁰ Na monhwɛ sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw sɛ atɛnae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa.

¹² Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Σε moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔɔɛpaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, εσε σε mo mmарima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔɔɛpaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense σε obiara ba AWURADE anim nsapan.

¹⁷ Εσε σε obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no σε ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentree.

¹⁹ Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani.

²⁰ Mummmu atentree nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummfi aforemuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara,

²² na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eyɛ n'akyiwade.

² Sɛ eba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,

³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma,

⁴ na sɛ mote saa asem no a, monhwewɛ mu yiye. Sɛ eyɛ nokware na wɔkɔ mu hu sɛ wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a,

⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

⁶ Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na eɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense sɛ wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi.

⁷ Eɛ sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Σε wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntokwaw a, momfa won nko faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no.

⁹ Monkɔ asofo a woye Lewifo ne otemmufo a ote agua mu saa bere no nkyen. Mummisa won na wobekyerɛ mo aten a mummu.

¹⁰ Munni gyinae a wobesi wo beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no so perepere. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyerɛ mo se monye no so perepere.

¹¹ Munni mmara a wokyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so perepere. Monnnan nea woka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum.

¹² Eɛ se wokum obiara a obebu otemmufo anaa osofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopon no, animtiaa no. Eɛ se motore amumoyesem ase wo Israel.

¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

ɔhene

¹⁴ Σε mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,”

¹⁵ monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. Eɛ se oye mo nuanom no mu bi. Mommfa oho a onye mo nua Israelni nsi mo so hene.

¹⁶ Enɛ se saa oheɛ ne pe apɔnkɔ dodow se n'agyapade anaase oma nnipa san ko Misraim

ƙoƙo aƙoƙo dodow bi, efise AWURADE aka akyere mo se. “Ense se mosan ko mo akyi bio.”

¹⁷ Ense se oware yerenom bebre anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se oboaboa dwete ne sikakoko pii ano.

¹⁸ Se otena ahengua no so se ohene a, ese se okyerew saa mmara yi wo nhoma mmobowee so wo Lewifo asofo anim na ofa.

¹⁹ Mmere dodow a ote ase no, ese se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no.

²⁰ Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na one n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

18

Asofo Ne Lewifo Akyede

¹ Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wo Israelman mu te se mmusuakuw a woka no. Wobedi aduan afore a woko ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

² Israelfo mu de, worennya agyapade biara se won ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye won kyefa senea ohyee won bo no.

³ Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebo afore no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde.

⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ ho wɔ AWURADE anim no ye no ara.

⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wɔde ne kyefa a ewɔ aforebode no mu se Lewini no bema no se asede.

Nneyɛ A Eyɛ Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewɔ ho no amanne a eyɛ akyiwade no.

¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afofe. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wɔhye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanfrefo, osumannɔ a ɔfre ɔsaman.

¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim.

¹³ Monye pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan sɛ monye saa ε.

¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ sɛ moye osetie ma no.

¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛ sɛ mompɛ sɛ mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro sɛ anhwɛ a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, “Meyɛ wɔn abisade ama wɔn.

¹⁸ Meda odiyifo te sɛ wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbɛka biribiara a mehɛ wɔn no akɛyɛ wɔn.

¹⁹ M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no bɛka wɔ me din mu no bedi.

²⁰ Na odiyifo biara bɛpatuw aka nea menhyɛɛ, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ sɛ wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Eɛyɛ den na yɛahu sɛ adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?”

²² Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekɛyɛ sɛ, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti enɛ sɛ musuro.

19

Guankɔbea Nkuroɔn

¹ Σε AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

² munyi nkuroɔn abiɛsa* a ɛwɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

³ Munyiyi akwan nkɔ hɔ na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no mu abiɛsa sɛnea ɛbeyɛ a, sɛ obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ.

⁴ Σε obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.

⁵ Σε ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram sɛ wɔrekobu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako him abonnua no sɛ ɔde rebu dua bi na sɛ abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa.

⁶ Σε anyɛ saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Σε ɔkwan no ware dodo a ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane sɛ ɔnnam adwemmone biara so na okum no.

⁷ Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi nkuroɔn abiɛsa nsi nkyɛn no.

⁸ Σε AWURADE, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a,

* **19:2** Eyi yɛ nkuroɔn abiɛsa a ɛbɛkaa baako a na ɛwɔ hɔ dedaw a na ɛwɔ Yordan apuei fam sɛ guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

⁹ esiane se moto mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopon no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ese se muyi nkuropon abiesa si nkyen no.

¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a worenhwie mogya a enni fo no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fo.

¹¹ Se obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan ko nkuropon yi mu baako so a,

¹² ese se mpanyimfo a wowo ne kurow no mu ho no soma ma wokofa no fi kuropon no mu bre oweretoni no ma okum no.

¹³ Munnya ahummobo biara. Munyi awudi ho afodi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yonkonom ntomme a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a odanseni baako pe abedi atia no no fo. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Se atoro danseni bi ba bebobi amumoye bi ho kwaadu a,

¹⁷ ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asofo ne atemmufu a woreye AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ Ese se atemmufu no ye nhwehwemu a emu do yiye, na se eda adi se odanseni no retwa atoro, a oredi adansekurum agu ne yonko Israelni no so a,

19 εno de, monye odansekurumni no senea anka opɛe sɛ wɔyɛ ne yonko no. Muntu abonefo ase mfi mo mu.

20 Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bone no wɔ mo mu bio.

21 Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerkyers

1 Sɛ mokɔ oko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho.

2 Sɛ morebekɔ oko a, ɔsofo no beba abekasa akyerɛ asraafo no.

3 Ɔbeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo.

4 Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

5 Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ oko no mu na ama obi akɔtena mu.

6 Obi wɔ ha a wadow bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ oko no mu na ama obi akodidi mu.

⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”

⁸ Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnkɔ fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”

⁹ Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔberaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem.

¹¹ Se wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo.

¹² Na se wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so.

¹³ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁴ Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade.

¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ese se mode nkuroɔn a ewɔ akhiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuroɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho.

¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no.

¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ

wɔn abosonsom ho amma mo anye bone antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Sɛ motua kuroɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnuwa ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so!

²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnye aduan; na momfa nye ade a ɛho behia mo sɛ mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a,

² mo ntuanofɔ ne atemmufɔ no beko akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufɔ no da ho ne kurow a ɛben no ntam.

³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a ɛben owufɔ no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnuwa da

⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuwa hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ɛsɛ sɛ wobu nantwi ba no kon mu.

⁵ Lewifo asɔfo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ wonka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua.

⁶ ɛsɛ sɛ kurow a ɛben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so,

⁷ na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so.” Wowie eyi a, na ekyerɛ se, wɔayi eso a eɔa wɔn so no afi ho.

⁹ Se wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔye nea etee wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenaɛ ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum,

¹¹ na se muhu oɔɔa hoɔfo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se oɔɔɔ a, mutumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werɛw,

¹³ na munyi ntade a na ohye wɔ bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontena mo fi nsu n’agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oɔɔɔ na wo nso woaye no okunu.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moagu n’anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se oɔbarima wɔ yerenom baanu na odo oɔaako kyen nea oka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ oɔabarima, nanso n’abakan no ye oɔɔa a ompɛ n’asem no babarima,

¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma

ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔɔɔ no no babarima no.

¹⁷ Ɔbefa ne babarima a ɔye ɔyere a ɔmpɛ n’asɛm no sɛ n’abakan no anam so ama no n’agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima no ye n’agya no ahooɔden nsɛnkyɛrenne a edi kan. Ɛno nti, abakan kyɛfa ye ne dea.

Ɔbabarima A Ɔtew Atua

¹⁸ Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔye asooɔden ne otuatewfo a ontie n’agya ne ne na asɛm wɔ bere a wɔtɛɛ no so a,

¹⁹ nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne ɛna no de wɔn babarima no bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.

²⁰ Wɔɔɔɔɔɔ mu aka akyerɛ mpanyimfo no se, “Yɛn babarima yi ye ɔsooɔdenfo ne otuatewfo a ontie yɛn asɛm. Ɔye odidifo ne ɔkɔwɛnsani.”

²¹ Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa betɛ na wɔabɔ hu.

Mmara Ahorow

²² Sɛ obi ye amumɔyɛsɛm bi a ɛfata owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a,

²³ ɛnsɛ sɛ n’amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Ɛsɛ sɛ da no ara, musie amu no, ɛfise obiara a wɔsɛn no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

22

¹ Σε wuhu σε wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

² Σε ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi σε ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no.

³ Σε wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Σε wuhu σε wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Koboa ne wura no na omma aboa no so nnyina ho.

⁵ Enσε σε obea hye mmarima atade, saa ara nso na enσε σε obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi.

⁶ Σε wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, σε ehye dua mu anaa eda fam, na σε anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko.

⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe σε wobema ne na no ako, senea ebese wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Σε wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnobae foforo biara wo bobbe ntam wo wo bobeturo mu. Σε woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmu mu mfuntum afuw.

11 Mfura ntama a wode kuntu ne sirikyɩ afra anwen.

12 Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneye A Emfata Wo Aware Mu

13 Se obarima ware oɓea na one no da na akyiri no ompɛ no bio,

14 na enti oka ne ho asemme, bo no din bone se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se oye obabun,”

15 a, oɓea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyere se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon.

16 Eɛe se oɓea no agya ka kyere won se, “Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompɛ no bio.

17 Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye obabun.’ Nanso adansede a ekyere se oye obabun no ni.” Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim,

18 na mpanyimfo no befre obarima no atwe n’aso.

19 Wobebɔ no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama oɓea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

20 Se ekoba se kwaadu a wode boɔ no no ye nokware na woanya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a,

21 wode oɓea no beba n’agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguammɔ so aye animguase ade

wɔ Israel, bere a ɔne n'awofo te. Eɛɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²² Sɛ wɔhu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛɛ sɛ mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

²³ Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na sɛ saa asem no sii wɔ kurow no mu a,

²⁴ eɛɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efisɛ na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampe mmoa. Eɛɛ sɛ ɔbarima no nso wu, efisɛ wafa obi yere. Eɛɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²⁵ Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔyɛɛ saa no nkutoo.

²⁶ Monnye ababaa no hwee, efisɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asem yi te sɛ obi a watow ahye ne yɔnko so akum no,

²⁷ efisɛ ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara.

²⁸ Sɛ wɔkyere ɔbarima bi sɛ wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a,

²⁹ eɛɛ sɛ otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no, eɛɛ sɛ ɔbarima no ware ababaa no, efisɛ wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

³⁰ ɔbarima biara nni ho kwan sɛ ɔne n'agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Asekɔ

¹ Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔyɛ mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a εwɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa eyɛɛ nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo.

⁶ Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho.

⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Hɔ Afide

⁹ Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea εho nteɔw biara ho.

¹⁰ Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, εse se ofi atenae hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa.

¹¹ Edu anwummere a, εse se oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ.

¹² Muntwa asraafo atēnae hō baabi nto hō a mubegya mo anan.

¹³ Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyānan no so.

¹⁴ Εσε σε asraafo atēnae hō ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atēnae no so bō mo hō ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasede biara wō mo mu; se eba saa a, obedan n'akyi akyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Σε nkoa guan ba mo nkyen bebō wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom.

¹⁶ Momma wɔntena mo mu wō kurow biara a wɔpe so a monnye wɔn ayayade.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa obea biara ye nsɔree so oguamanfo.

¹⁸ Mommfa afɔrebode anaa adēnya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye ɔbarima anaa obea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobō mo yɔnko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyē ho mfentom no, monnye ho mfentom.

²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahoho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wō biribiara a moye mu wō asase a morekō so akɔfa no so.

²¹ Σε mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bō a, biribiara a mohyee no hō bō no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bōne hō fo.

²² Nanso sɛ moanhɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara.

²³ Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di aɛm a woaka no so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ.

²⁴ Wutumi di bobɛ aba dodow biara a wopɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nkɔ.

²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

24

¹ Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio, efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi,

² na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware no,

³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaasɛ owu a,

⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eyɛ akyiwade wɔ AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so.

⁵ Sɛ ɔbarima aware foforo a, ɛnsɛ sɛ wɔde no kɔ ɔko anaasɛ wɔde dwuma bi di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara sɛnea ɛbeyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no anya ahotɔ.

⁶ Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, ɛba saa a na moagyɛ ne wura no ano aduan sɛ akagyinamde.

⁷ Σε obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa oton no a, ese se owifo no wu. Ese se mutu bone ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ohonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so. Munni ahyede a mede ama won no so perepere.

⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopon no, yee Miriam.

¹⁰ Σε wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkogyek akagynamde.

¹¹ Gyina afikyiri na ma yonko a ofem w'ade no mfa akagynamde no mmre wo.

¹² Σε yonko no ye ohiani a, nkora akagynamde no nkosi adekyee.

¹³ Enkosi owiatobere no na wode ntama no akoma wo yonko no na ode ada. Na obeda wo ase, na wobefa no se ade trenee wo AWURADE, wo Nyankopon no, ani so.

¹⁴ Nhye opaani mmaboroni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkurow no mu bi mu no so.

¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se wokum awofow wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofow bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

¹⁷ Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye obea kunafo ntama de di akagynamu.

¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

¹⁹ Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

²⁰ Se motew wo ngonnuwa so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²¹ Saa nso na motew wo bobo nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²² Monkae se, moye nkoa wo Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

25

¹ Se akasakasa si nnipa bi nta a, womfa asem no nko asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wotwe de odi fo no aso.

² Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufo no bema no ada ho na wotwa no mmaa dodow a efata ne bone no wo n'anim.

³ Nanso ense se otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wagu wo yonko Israelni anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a orepow atoko ano.

⁵ Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo obo a, ense se okunafo no koware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se oware okunafo no ma oye okunu nua no asede.

⁶ Wode abakan a wɔbewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufo no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na se eba se owufo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no beko kurow no mpanyimfo nkyen wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Ɔrenye okunu nua asede mma me."

⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyerɛ no. Se ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ se meware no a,"

⁹ okunafo no beko ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ ho bi. Ɔbeworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'ananim na waka se, "Sɛɛ na esɛ se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wɔbefre saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

¹¹ Se Israelfo mmarima baanuu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a,

¹² esɛ se motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbo biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi.

¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopɔn no,

akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yεε mo bere a mufi Misraim reba no.

¹⁸ Wɔtow hyεε mo so bere a moabrebɛ na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn.

¹⁹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, εsɛ sɛ mosεε Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebema mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no,

³ na monko ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, “Meda no adi nnε akyerε AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerεε yɛn agyanom no so.”

⁴ Afei, ɔsɔfo no begye kentɛn no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim.

⁵ Na wobɛka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, “Na me tete agya Yakob yε ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim.

N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔdɔɔso bebree beyee oman kese.

⁶ Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee wɔn nkoa no,

⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yen sufɛ na ohuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a na yewɔ mu.

⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yen fii Misraim.

⁹ Ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen.

¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no.

¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a ɛto so abiesɛ a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no ɛɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ɛbeyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so.

¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyɛ me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ.

¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛ me sɛ menyɛ no.

15 Fi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wo so senea wode ntam hyee yen agyanom bo no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

16 AWURADE, mo Nyankopon no, hye mo nne se, munnii saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛɛ.

17 Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopon, na mobenantew n’akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no.

18 Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n’agyapade a ne koma da ho senea ohyee bo no; eno nti, ese se mudi n’ahyede nyinaa so.

19 Na se moye saa a, obeye mo kese asen oman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobe ye oman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no, senea ohyee bo no.

27

Bepɔw Ebal Afɔremuka

1 Mose ne Israel mpanyimfo hyee omanfo no se, “Munnii mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

2 Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho.

3 Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara

no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no.

⁴ Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal bepɔw so senea merehyɛ mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

⁵ Mumsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Momfa dade biribiara nka.

⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehyɛe nyinaa pɛpɛɛɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so.”

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛɛ Israelfo no se, “Israel, monyɛ komm na muntie! Nne, moabeyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo.

¹⁰ Monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munnɛ ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi so.”

¹¹ Saa da no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfo no se:

¹² Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

¹⁴ Lewifo nteɛteɛ mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

15 “Nnome nka onipa a ὀβεγε ὀhoni a wṵasen anaa nea wṵagu de ahye kokoa mu. Saa aḥoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyi-wade.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

16 “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

17 “Nnome nka obiara a ὀpia ὀhye nam so bṵ ne yṵnko korṵn.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

18 “Nnome nka obiara a ὀma onifuraefo fom kwan.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

19 “Nnome nka obiara a ὀsisi aḥṵho, nyisaa ne akunafo.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

20 “Nnome nka obiara a ὀne n’agya yere bṵda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

21 “Nnome nka obiara a ὀne aboa bṵda.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

22 “Nnome nka obiara a ὀne ne nuabea bṵda, se ὀye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

23 “Nnome nka obiara a ὀne n’asebea bṵda.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

24 “Nnome nka obiara a obekum ὀfoforo wṵ kokoa mu.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

25 “Nnome nka obiara a ὀgye apaade, kum onipa a ὀnyee bṵne biara.”

Na ὀman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁶ “Nnome nka obiara a wannɪ mmara nsem yi so na wannye anto mu.”

Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

¹ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beɔpagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.

² Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mɔbeyɛ no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyee mo bɔ se ɔbeyɛ no.

¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo.

11 AWURADE bema mo yiyedi a eboro so-mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyee mo agyanom bɔ se ɔde bema mo no so.

12 AWURADE fi n'ahonya dodow a ewɔ soro no mu bema osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mɔbefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen.

13 Se mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛpɛ a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

14 Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔɔden Ho Nnome

15 Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

16 Nnome beka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo man mu.

17 Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

18 Wɔbedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

19 Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

20 AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wɔbesee mo koraa se moaye bone na moagyaw no nti.

²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se obese mo nyinaa wo asase a morebeko akofa no so.

²² AWURADE de oyare a ebema mo afonfon beka mo. Obema atiridii ne ahonhon abo mo na wama ohyew a ano ye den, nnobae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betore.

²³ Osoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade.

²⁴ AWURADE bedan osuto a ewo mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi se mobese.

²⁵ AWURADE bema mo adi nkogu wo mo atamfo anim. Mobefa baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi won anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewo asase yi so no nyinaa.

²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, obepam won.

²⁷ AWURADE bema mpompo a esisii wo Misraim no bi asisi mo. Na ode mpompo, ntutui ne ntwom a worentumi nsa bebobo mo.

²⁸ AWURADE de adamm, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so.

²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo koron daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi obea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba.

³¹ Wobekum mo nantwi wo mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum

afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɔɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo.

³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nye ho hwee.

³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔɛfow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahyɛ mo so.

³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bɛɔɔ mo dam.

³⁵ AWURADE bɛma mpɔmpɔ a eyɛ yaw a wɔko a ɛnkɔ abɔɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abɔ ayɛ.

³⁷ Mobɛyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobɛkɔ so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoadabi bɛwe mo nnɔbae.

³⁹ Mobɛyɛ bobɛ nturo ahwɛ so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efisɛ asunson bedi.

⁴⁰ Mubedua ngonnu afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efisɛ ngo aba no bɛtetew agu fam.

⁴¹ Mobɛwo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobɛtetew wɔn, efisɛ wɔɛkɔ nnom-mu mu.

⁴² Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahɔho a wɔte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem akɔ fam.

44 Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmo wɔn bi. Wɔbɛyɛ eti na moayɛ dua.

45 Sɛ moanyɛ osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi sɛ wɔbɛsɛɛ mo.

46 Saa nsem a eyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerenne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

47 Esiane sɛ moamfa anigye ne ahosɛpɛw ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti,

48 enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛsoma wɔn aba mo so no. Wɔbɛhyɛ mo nnade konnua akosi sɛ mobɛsɛɛ.

49 AWURADE de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, bɛba mo so na wɔatow ahyɛ mo so te sɛnea ɔkɔre sian no,

50 ɔman a wɔn ho yɛ hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra.

51 N'asraafo bɛtow ahyɛ mo nyɛmmaa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi sɛ mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyɛmmaa nantwimma anaa nguamma kosi sɛ mobɛsɛɛ.

52 Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano akosi sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuropɔn no nyinaa ano.

53 Esiane ɔhaw ne abɛbreɛ a ɔtamfo de bɛba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti,

mobeƵe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopɔn no de ama mo no nam.

⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no, anaa ne mma a wote ase no mmɔɔɔ,

⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔreƵe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbeƵe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuroɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menaseɔw.

⁵⁷ Ɖbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abeɔreɛ a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuroɔn ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwɔnwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a,

⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a eyɛ hu beba mo ne mo asefo. Eɔeyɛ atoyerɛnkyɛm a ano ye den ne ɔyaredɔm a ano ye den na eɔetena ho akyɛ.

⁶⁰ Ɖde ɔyaredɔm ahorow a ebaa wɔ Misraim a eɔɔɔ mo hu no beba ɔetena mo so.

⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobeɛɛ.

⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so ɔetew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁶³ Senea na εγε Awurade aniso se obema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ebeye no aniso se obedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akofa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye!

⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wo saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wo mo asetena mu.

⁶⁷ Anɔpa mobeka se, “Se eyee anwummere a!” Na anwummere nso mobeka se, “Se eyee anɔpa a!” Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyee a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho.

² Mose free Israelfo no nyinaa ka kyeree won se:

Moahu nea AWURADE yεε Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no.

³ Mo ankasa muhuu sɔhwε akese, nsenkyerenne a εye hu ne anwonwade akese no.

⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a εte asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a εte asem.

⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a εhyehye mo anan nso anhwere.

⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyεε saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii wɔn so.

⁸ Yεfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

⁹ Eno nti, munnii saa apam yi so senea εbeyε a biribiara a moyεε no beyε yiye.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufɔ, mo ahwεfo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim;

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu.

¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeyε apam; apam a AWURADE ne mo reyε nne na ɔde ntam resɔw ano

¹³ na wasi so gyinae se nne, moyε ne nkurɔfo na ɔno nso beyε mo Nyankopɔn, senea ɔhyεε mo bɔ no na ɔkaa ntam kyereε mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

14 Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a,

15 mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

16 Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha.

17 Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen.

18 Monhwe yiye se obarima anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

19 Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, "Me ho sonn, emfa ho se menam asoden kwan so." Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so.

20 AWURADE remfa nkye saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wokyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi osoro ase.

21 AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wokyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

22 Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no.

23 Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfi

wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE ssee no n'abufuwhyew mu no.

²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, "Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?"

²⁵ Na wɔbeka akyerɛ wɔn se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no.

²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛ wɔn se wɔnsom.

²⁷ Eno nti AWURADE abufuw deɔ tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no.

²⁸ Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mprenpren yi."

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyɛn Ba Mu Yiyedi

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu,

² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn, na mode mo koma ne mo kra nyinaa yɛ osetie ma no sɛnea merekyere mo nne yi a,

³ ɛno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma mo, na wahu mo mmɔɔ, na waboaboa mo ano bio aɛi amanaman a ɔɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano asan de mo aba.

⁵ Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu no sɛnea ɛbɛyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa.

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

⁸ Mɔbɛsan atie, adi AWURADE ahyɛde a mede rema mo nne no nyinaa so.

⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmaa bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye sɛnea na ɔyɛ mo agyanom no.

¹⁰ Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi

ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso.

¹² Enni osoro a enti mobeka se, “Hena na obeko osoro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?”

¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, “Hena na obetwa ako epo fa noho ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?”

¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eda w’ano na ewo wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ose asi mo anim.

¹⁶ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopon no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so do AWURADE, mo Nyankopon, nantew n’akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase ado, na AWURADE, mo Nyankopon behyira mo wo asase a moreko akotena so no so.

¹⁷ Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wotwe mo kokotow anyame afoforo, na mosom won a,

¹⁸ mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wobesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akofa se agyapade no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre osoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa!

²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopon no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wo

asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiee no,

² ɔkaa bio se, “Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me se merentwa Asubɔnten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbesee aman a wɔte ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ AWURADE besee aman aman a wɔte asase no so no senea ɔsee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wɔte ho no behye mo nsa na ese se mo ne wɔn di no senea mahye mo no.

⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso.”

⁷ Afei, Mose frɛe Yosua ka kyereɛ no wo Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn.

⁸ AWURADE na ɔredi w’anim. Ɔbeka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

¹⁰ Mose hyee won se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no.

¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wo AWURADE mo Nyankopon no, anim wo faako a obekyere no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wote.

¹² Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so nso senea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so perepepe

¹³ na ama won mma a wonnim mmara no ate na wasua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agyapade no so.”

Woka Israel Asoden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua koda won ho adi wo Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyeree won wo omununkum fadum mu, na omununkum no gynaa ntamadan no abobow ano.

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakoka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hoho a wowa asase a woreko so no so no. Wobegyaw me na wabu apam a me ne won hyehyee no so.

17 Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛ wɔn. Ɔhaw a emu ye den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio no nti?'

18 Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

19 "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn.

20 Mede wɔn beba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akɛse a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so.

21 Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efisɛ wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so."

22 Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no.

23 Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Ye den na ye nnam, efisɛ wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

24 Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

25 ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no:

26 "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn.

Ɛhɔ na ɛbede sɛ adansede a etia Israelfo.

²⁷ Efise minim senea moye atuatewfo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew!

²⁸ Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyere wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn.

²⁹ Minim sɛ me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunu beba mo so, efise monam bɔne a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyereɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

32

¹ Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa;

tie, wo asase, nsem a efi m'anom.

² Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ sɛ osu;

na me nsem nsian sɛ obosu,

sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so,

sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.

³ Mɛbɔ AWURADE din.

O, monkamfo yen Nyankopɔn kɛseyɛ!

⁴ Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,

na n'akwan nyinaa ye.

Onyankopɔn nokwafo a ɔnye mfomso,

Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

⁵ Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma;

wɔye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.

⁶ Saa ne ɔkwan a ese se mofa so tua AWURADE ka ni ana,

mo nkwaseafo ne adwenharefo?

Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no?

Enye ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?

⁷ Monkae tete nna;

munnwen tete awo ntoatoaso no ho.

Mummisa mo agya na ɔbekyere mo.

Mummisa mo mpanyimfo na wɔbekyere mo ase.

⁸ Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,

na ɔkyekyee adesamma nyinaa mu no,

ɔtotoo ahye maa nnipa no

senea Israelmma no dodow te.

⁹ Efise Israelfo ye AWURADE kyefa;

Yakob ye n'agyapade wɔde maa no.

¹⁰ Ohuu no wɔ sare asase so,

asase kесе a hwee nni so so.

Ɔde no sie hwее ne so;

ɔbɔɔ ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi,

¹¹ se ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu

na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,

na ɔtrew ne ntaban mu buma no,

soaa no kɔɔ no.

¹² Awurade nkutoo na ɔkyerее no kwan;

na ananafo nyame biara nka ne ho.

¹³ Ɔma no nantew faa asase no nkoko so;

na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;

Ɔde ɔbotan mu wo

ne ngo a efi abohemaa mu,

14 nyemmaa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a woado srade,
Basan adwennini a wopaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobbe mu.

15 Yeshurun doo srade na onyaa ahooden;
aduan ma woyee duru, yee pemee.
Wotoo Onyankopon a oboo won no asaworam;
wopoo won Nkwagye Botan no.

16 Woma otwee ninkunu wo won ananafo
anyame no ho
na wode won abosom a okyi no hyee no
abufuw.

17 Woboo afore maa atoro anyame a wonye
Onyankopon,
anyame a na wonnim won,
anyame a wobaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro won.

18 Mopaa Obotan a oye mo agya no.
Mo werε fii Onyankopon a owoo mo no.

19 AWURADE huu eyi na opoo won
efise ne mmabarima ne ne mmabea hyee no
abufuw.

20 Okae se, "Mede m'ananim behintaw won
na wahu senea won awiei beye
Efise, woye awo ntoatoaso akontonkyefo;
mma a wonni nokware.

21 Wode nea enye Onyame ahye me ninkutwe
na wode won ahoni ahuhuw no ahye me
abufuw.

Mema won ani abere nnipa a wonye me nkurofo.

- Mema ɔman a wonni ntease no ahye won
abufuw.
- 22 Efise m'abufuwwhyew befitā ogya mu,
nea ehyew kōka awufo a wōwō asase ase no.
Ebesee asase ne so nnōbae
na epaapae mmepōw fapem.
- 23 “Mehōre amanehunu ahorow no siw wō won
so
na matow me bemma awowō won.
- 24 Mede ɔkōm kēse,
atiridiinini ne owuyare a esee ade;
mesoma nkekamma se aba wōn so;
nhurutoa a wōtow si wō mfutuma mu no ano
bōre.
- 25 Afoa bema wōahwere wōn mma wō abonten
so;
wōn afi mu, ehu betō wōn so.
Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase behyew.
- 26 Mekae se mēbō wōn ahwete
na mapepa wōn din afi nnipa adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fēwdi,
anye a na ɔtamfo ante ase aka se,
'Yen nsa adi nkonim;
Enye AWURADE na ɔyee eyinom nyinaa.' ”
- 28 Israel ye ɔman a wonni adwene.
Obi nni wōn mu a ɔwō nhumu.
- 29 Se anka wōye anyansafo na wōbete eyi ase,
na wōahu nea wōn awiei beye e!
- 30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bema mpem du aguan,
gye se wōn Botan atōn wōn
gye se AWURADE ayi wōn ama.

- 31 Efise wɔn botan nte se yen Botan,
senea yen atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma,
na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobɛsa yɛ awɔ ano bɔrɛ;
aprammiri ano bɔrewɛmfɔ.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso,
na mensɔw ano wɔ m’ademude mu ana
35 Mɛtɔ were; metua so ka.
Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu;
wɔn atɔyɛnkyɛm no abɛn
na wɔn sɛɛ taa wɔn.”
- 36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn
na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,
bere a wahu sɛ wɔn ahɔɔden asa,
na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyɛ.
- 37 Obɛbisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbɛa,
38 anyame a wodii wɔn afɔrɛbɔde mu sɔrɛde
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrɛbɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔrɛ mmɛboɔ mo!
Ma womɛgyɛ mo!
- 39 “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mɛkyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
- 40 Mema me nsa so kyɛrɛ ɔsoro de nidi sua sɛ:
Sɛ mete ase daa yi,

41 σε mesew me afoa a ερα yerewyerew no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
meto m'atamfo so were
na matua won a wokyi me ka.

42 Μεμα me bemma anom mogya abow,
na m'afoa adi ohonam,
atofe ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofe no ti."

43 Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi,
efise obeto ne nkoa mogya so were;
obeto were wo n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne nkurofo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa
dwom yi mu nsem nyinaa kyereε nnipa no.

45 Mose woroo saa dwom no mu nsem no
kyereε Israelfo no wiee no,

46 oka kaa ho se, "Momfa nsem a maka akyere
mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere
mo mma nso, senea ebeye a wobedi saa mmara
yi mu nsem nyinaa so perepepe.

47 Saa nkyerekyere yi nye nsem bi a wode
rema mo kwa, eye mo nkwa! Σε mudi so a,
mubenyin akye wo asase a moretwa Asubonten
Yordan akofa no so."

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyereε Mose se,

49 "Ko Moab, ko mmepow a ewo asu no apuei
no so, na foro Nebo bepow a ene Yeriko di
nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no,
asase a mede rema Israelfo se won agypade no.

⁵⁰ Bepɔw a woaforo no so ho na wobekɔ akɔka w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no.

⁵¹ Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wɔ ho.

⁵² Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

² Ose, “AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.

Ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

³ Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wɔ nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerɛkyerɛ fi wo ho,

⁴ mmara a Mose de maa yen no;
Yakob nkurofo agyapade.

⁵ Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

⁶ “Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan.”

⁷ Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:
“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;

- fa no bre ne nkurofo.
Ɔde n'ankasa nsa bo ne ho ban.
Ao, ye ne boafɔ tia n'atamfo!"
- ⁸ Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:
"AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfo nokwafo Lewifo.
Wosɔɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.
- ⁹ Lewifo tiee w'asem
boɔ w'apam no ho ban.
Wodii wo nokware
sen sɛnea wodii wɔn awofo,
abusuafo ne wɔn mma nokware.
- ¹⁰ Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no.
Ma wɔmfɔ wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo.
Wɔde aduhuam beba w'anim
Abebo ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.
- ¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w'ani.
Bubu wɔn atamfo;
bo wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio."
- ¹² Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw
ho:
"Ma AWURADE do nnye ntin wɔ Benjamin
nkurofo mu,
efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE do no no nhome wɔ ne
nwini ase daa."
- ¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:
"AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nhyira wɔn nsase.
- ¹⁴ Ɔmfɔ ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;
- ¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim ho daa mu

16 ne akyede a eso nni a efi asase ne ne maye mu,
ne adom a efi nea na ote nwura a ehew mu
no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea oye ne nuanom mu oheneba no aninton
mu.

17 Yosef se nantwinini a oye abakan wo ahenni
mu.

Ne ahoden te se otrom mmen.

Ode bewowo aman no,
won a wowo asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;
eyinom ne Manasse mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho:

“Sebulon asefo, munnini anigye wo mo adifi mu.

Isakar asefo, munnini anigye wo mo ntamadan
mu.

19 Wobefre nnipa ahorow ako bepaw no so
kobo trenee afore wo ho;

wobefi po mu adenya mmoroso mu ato pon
afi ademude a ahintaw wo nwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:

“Nhyira nka obi a otrew Gad mantam mu!

Gad te ho se gyata

a oretetew abasa anaa eti.

21 Gad nkurwo paw asase pa no maa won ho;
okannifo kyefa na wode maa won.

Bere a nkurwo no mpanyimfo hyiae no,
woyee AWURADE atentree apede no,
ne n’atemma a efa Israelfo ho no.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:

“Dan ye gyata ba a,

orepue afi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:

“Naftali wo adom bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;
ɔtare no anafo fam beye wo kyefa.”

- 24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:
“Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;
wɔmma ne nuanom mpe n’asem,
na ɔmfa ngo nguare n’anan ase.
- 25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne kɔbere
mfrafrae;
w’ahooden ne wo nkwanne besae so.
- 26 “Onyankopɔn biara nni ho se Yeshurun
Nyankopɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu mu-
nunkum
so ba beboa wo.
- 27 Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo guankɔbea;
nea ewɔ ase no ne abasa a ewɔ ho daa no.
Ɔberɛm w’atamfo afi w’anim;
ɔbeka se, ‘See wɔn!’
- 28 Enti, Israel betena ase dwoodwoo;
Yakob benya bammɔ
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
faako a ɔsoro bosu gugu.
- 29 Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ɔte se mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
Ɔye mo nkatabo ne boafo
ne mo anuonyam afoa!
Mo atamfo bekotow mo anim,
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae.”

34

¹ Na Mose fi Moab asase tataw so foro koo Nebo Bepow so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na AWURADE kyerεε no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;

² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmε Kuropon no de kosi Soar tonn.

⁴ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyεε ho bo kyerεε Abraham, Isak ne Yakob se mede bεma won asefo no. Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso worentwa nko so.”

⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wo Moab asase so senea AWURADE kae no.

⁶ Wosiee no wo obon bi a εne Bet-Peor di nhweanim, nanso ebesi nne, obiara nnim faako a ne da wo.

⁷ Mose dii mfirmhya oha ne aduonu na owui, nanso na n’ani hu ade yiye na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wo Moab tataw so ara kosii se n’ayiyε koo awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yeε osetie maa no na woyεε biribiara senea AWURADE hyεε Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim

¹¹ a AWURADE somaa no ma okoyεε anwonwade ne nsenkyerenne a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wo asase no so nyinaa.

¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyεε adi te senea Mose yeε wo Israel nyinaa

5 Mose (Deuteronomium) 34:12 cii 5 Mose (Deuteronomium) 34:12

ani so no.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40